

Официални правила на промоционална кампания „Спечели с Visa в Кауфланд“

General Terms and Conditions of the Promotional Campaign "Win with Visa in Kaufland"

Раздел 1. Организатори и Официални правила на Промоцията

1.1. Промоционалната кампания „Спечели с Visa в Кауфланд“ („Промоцията“) се организира от „ОМ СОФИЯ“ ООД, със седалище и адрес на управление в град София, район „Триадица“, ул. „Доспат“ №60-62, вписано в Търговския регистър към Агенция по вписванията с ЕИК 131062990 („Организатор“), действащо по възлагане на Visa Europe Services Inc., дружество с ограничена отговорност, учредено съгласно законодателството на Великобритания, идентификационен номер 05139966, седалище и адрес на управление: 1 Sheldon Square, London, W2 6TT („Visa“). Промоционалната кампания се провежда със съдействието на „Кауфланд България ЕООД енд Ко“ КД, вписано в Търговския регистър при Агенция по вписванията с ЕИК: 131129282, със седалище и адрес на управление: гр. София, район Сердика, ж.к. „Банишора“ ул. „Скопие“ № 1А, представлявано от неограничено отговорния си съдружник „Кауфланд България“ ЕООД, вписано в Търговския регистър към Агенция по вписванията с ЕИК 131058063, със седалище и адрес на управление в град София, район „Сердика“, ж.к. „Банишора“, ул. „Скопие“ №1А („Кауфланд“).

1.2. Настоящите Официални правила са изготвени и публично оповестени към датата на започване на Промоцията и са свободно достъпни на следните интернет сайтове: www.visabg.com/kauflandpromo и www.kaufland.bg през целия период на Промоцията, в съответствие с изискванията на приложимото българско законодателство.

1.3. Visa си запазва правото да допълва или променя Официалните правила, след съгласуване с Кауфланд, по начин и време, каквито намери за добре, като промените влизат в сила от момента на публичното им оповестяване на следните интернет сайтове: www.visabg.com/kauflandpromo и www.kaufland.bg.

1.4. С регистрацията на трансакция участникът се съгласява и приема настоящите Официални правила за участие в Промоцията, включително техните изменения и допълнения действащи към съответния момент.

Section 1. Organizers and Official Rules of the Promotion

1.1. The promotional campaign “Win with Visa in Kaufland” (“Promotion”) is organized by the advertising agency “OM SOFIA” OOD, registered in the Commercial Register at the Registry Agency under UIC 131062990, having its seat and registered address in Sofia, Triaditsa region, 60-62 Dospat Str. (“Organizer”), acting on the assignment of Visa Europe Services Inc., a limited liability company incorporated under the laws of the United Kingdom, company ID number 05139966, (hereinafter referred to as “Visa”). The Campaign is organized with the support of and with the cooperation of “Kaufland Bulgaria EOOD and Co” KD, registered in the Commercial Register kept by the Registry Agency under UIC 131129282, having its seat and registered address in Sofia, Serdika region, Banishora residential complex, 1A Skopie Str., represented by the shareholder with unlimited liability “Kaufland Bulgaria” EOOD, registered in the Commercial Register kept by the Registry Agency under UIC 131058063, having its seat and registered address in Sofia, Serdika region, Banishora residential complex, 1A Skopie Str. (“Kaufland”).

1.2. These General Terms and Conditions (Official Rules) are elaborated and are publicly announced from the date of beginning of the Promotion and freely accessible on following web addresses: www.visabg.com/kauflandpromo and www.kaufland.bg during the whole period of the Promotion in compliance with the applicable Bulgarian legislation.

1.3. Visa shall retain the right to supplement or amend the Official Rules upon consent provided by Kaufland; any amendments shall come into force upon announcement at the following internet sites: www.visabg.com/kauflandpromo and www.kaufland.bg.

1.4. By registering a transaction, the participant accepts and agrees to the present Official Rules of the Promotion including their supplements and amendments in effect as of that time.

Раздел 2. Територия на Промоцията

Промоцията се организира и провежда на територията на Република България във всички търговски обекти на Кауфланд (наричани по-долу „Участващи обекти“). Списък с всички търговски обекти на Кауфланд е достъпен на kaufland.bg.

Раздел 3. Период на Промоцията

3.1. Промоцията стартира на 13.11.2017 г. и ще продължи до 17.12.2017 г. (включително), на пет седмични етапа, както следва:

От 13.11.2017 г. до 19.11.2017 г., вкл.;

От 20.11.2017 г. до 26.11.2017 г., вкл.;

От 27.11.2017 г. до 03.12.2017 г., вкл.;

От 04.12.2017 г. до 10.12.2017 г., вкл.;

От 11.12.2017 г. до 17.12.2017 г., вкл.

3.2. Visa може след съгласуване с Кауфланд да променя периода на Промоцията чрез изменение на настоящите Официални правила. Такава промяна ще бъде своевременно публично оповестявана на следните интернет сайтове: www.visabg.com/kauflandpromo и www.kaufland.bg.

Раздел 4. Право на участие

4.1. В Промоцията имат право да участват всички физически лица, притежатели и ползватели на активни кредитни, дебитни и предплатени карти Visa, включително карти V PAY, с изключение на служителите на Организатора, Visa и Кауфланд, както и на всички техни дъщерни дружества, или други лица, обвързани професионално с провеждането на Промоцията, както и членове на техните семейства („Допустими участници“).

4.2. Участието в Промоцията е обвързано с покупка. Извършването на плащания чрез карти Visa и V PAY може да бъде таксувано от банката, картоиздател на съответната Visa карта.

Раздел 5. Механизъм на Промоцията

5.1. Всеки Допустим участник, желаещ да участва в седмичен етап на Промоцията, следва да извърши минимум едно безконтактно или контактно разплащане със своята (валидна) Visa карта като платежен инструмент в Участващ обект, през съответната седмица, на стойност минимум 20 лева и да регистрира RRN кода на трансакцията си на www.visabg.com/kauflandpromo. RRN кодът е посочен върху бележката от ПОС терминала потвърждаваща извършеното плащане.

5.2. С извършване на валидна регистрация през

Section 2. Promotion Territory

The Promotion shall be organized and carried out on the territory of the Republic of Bulgaria in all Kaufland retail sites (hereinafter referred to as “Participating Sites”). Full list of all Kaufland retail sites is available at [•].

Section 3. Promotion Period

3.1. The Promotion shall start on 13.11.2017 and shall last until 17.12.2017 (inclusive) in 5 week stages:

From 13.11.2017 to 19.11.2017, incl.;

From 20.11.2017 to 26.11.2017, incl.;

From 27.11.2017 to 03.12.2017, incl.;

From 04.12.2017 to 10.12.2017, incl.;

From 11.12.2017 to 17.12.2017, incl.

3.2. Visa is entitled upon consent provided by Kaufland to amend the Promotion period by means of amendment of these Official Rules. Such amendment shall be timely announced at the following internet sites: www.visabg.com/kauflandpromo and www.kaufland.bg.

Section 4. Eligibility to participate

4.1. In the Promotion shall be eligible to participate all individuals, cardholders or legitimate users of active credit, debit or prepaid Visa card, including V PAY cards, excluding the employees of the Organizer, Visa, and Kaufland, as well as of their subsidiary companies or anyone professionally involved in the Promotion and their family members (“Eligible Participants”).

4.2. Participation in the Promotion is prepositioned by a purchase. Payment with Visa and V PAY cards may be subject to additional charges by the relevant bank – Visa card issuer.

Section 5. Promotion Mechanism

5.1. In order to participate in the relevant week stage of the Promotion each Eligible Participant must perform at least one contactless or contact payment with its own valid Visa card as payment instrument in a Participating site in the respective week, on a value of at least BGN 20, and register the respective RRN code on www.visabg.com/kauflandpromo. The RRN code is indicated on the POS receipt provided for the

съответния седмичен етап, Допустимият участник получава право на участие в тегленето на случаен принцип за съответния седмичен етап, когато е извършено плащането, и получава възможност да спечели една от седмичните награди, с което получава качеството на участник в Промоцията („Участник“).

5.3. Валидна регистрация на сайта www.visabg.com/kauflandpromo се извършва в рамките на съответния седмичен период, в който е извършено плащането с посочване на RRN кода на трансакцията, извършена в съответния седмичен етап, три имена, email, телефон за контакт и сума на трансакцията.

5.4. За невалидна регистрация се приема ненадлежно попълване на данни или реализиране на регистрация извън съответния седмичен етап или на трансакция, която не е извършена в съответния седмичен етап. Организаторът не носи отговорност за невярно или неточно попълване на данните от Допустими участници.

Раздел 6. Описание на наградите

6.1. Във всеки седмичен етап от Промоцията Visa предоставя 9 броя награди, както следва:

- 5 броя iWatch 1st gen, 38mm black, всеки на стойност от 575 лева с ДДС;
- 3 броя iPad 9,7 32GB, всеки на стойност от 787,55 лева с ДДС;
- 1 брой Visa предплатена карта, заредена със сума на стойност от 1000 лева.

6.2. Печелившите за всеки седмичен етап се определят в срок до две седмици след изтичането на съответния етап на случаен принцип чрез теглене на жребий чрез софтуерна програма.

Теглене на жребий за определяне на печелившите за получаване на награди за съответния седмичен етап се извършва измежду всички Участници, извършили валидна регистрация в съответния седмичен етап.

6.3. При всяко теглене се определят печеливши Участници за всяка от деветте награди, както и 5 резервни Участника. В случай че Организаторът не успее да се свърже с някой от печелившите, или съответния печеливш не приеме наградата до 10.01.2018 г. или откаже да предостави данните необходими за издаване на служебна бележка за

respective payment.

5.2. By performance of a valid registration in the relevant week stage the Eligible Participant becomes included in the lucky draw for the respective week stage when the payment is made and receives an opportunity to win one of the week prizes provided under the relevant week stage and becomes participant in the Promotion (“Participant”).

5.3. Valid registration must be performed on www.visabg.com/kauflandpromo, in the relevant week stage when the payment is made, by indicating the RRN code performed in the relevant week stage, three names, email, a phone number and amount of the transaction.

5.4. Registration performed with improperly filled registration fields or registration performed out of the respective week stage or if the registered transaction is not performed in the relevant week stage shall be considered as invalid registration. The Organizer shall not be held liable for inaccurate information provided by the Eligible Participants.

Section 6. Description of the gifts

6.1. Under each week stage of the Promotion the Visa shall provide 9 prizes as follows:

- 5 iWatch 1st gen, 38mm black, each on value of BGN 575 VAT incl.;
- 3 iPad Air 2, each on value of BGN 787,55 VAT incl.;
- 1 prepaid Visa card on value of BGN 1000.

6.2. The winners under each week stage shall be determined in 2-week term as of the expiry of the respective week stage by lucky draw performed by means of software program.

The lucky draw for the respective week stage shall be performed between all Participants, who have performed valid registrations in the respective week stage.

6.3. With each lucky draw the Organizer shall determine winners for each of the nine prizes and 5 reserve winners. In the event that the Organizer could not contact the winner, the winner does not accept the prize till 10.01.2018 or the winner refuses

деклариране на получения приход, Организаторът има право да предостави съответната награда на първия резервен печеливш Участник. В случай че Организаторът не успее да се свърже с първия резервен печеливш Участник или съответно резервният печеливш Участник откаже получаването на наградата или предоставянето на изискваните данни, Организаторът предоставя наградата на следващия резервен печеливш. Организаторът ще действа по реда, предвиден в предходното изречение до предоставяне на наградата.

6.4. Наградата се предоставя срещу представяне на бележката от ПОС терминала, удостоверяваща извършеното плащане с карта Visa в съответния седмичен етап. Наградите се предоставят лично или се изпращат чрез куриер, съгласно желанието на печелившия участник в срок до 26.02.2018.

6.5. Участник не може да иска наградата да бъде разменяна, преотстъпвана или за нея да се получават пари в брой или други облаги.

6.6. Съгласно Закона за данъците върху доходите на физическите лица (ЗДДФЛ), в сила от 01.01.2017 г., предметни награди на стойност над 30,00 лева, както и парични награди, без значение от стойността им, са облагаем доход за физическото лице, което ги получава.

6.7. Наградите в Промоцията се предоставят от Visa с логистичното съдействие на Организатора. Организаторът издава на печелившия Участник, получил награда в Промоцията, служебна бележка по образец за удостоверяване получения доход.

6.8. Победителят, получил предметна или парична награда, има ангажимент за деклариране на получения доход и заплащане на дължимия данък. Подаването на годишната данъчна декларация се реализира в сроковете и по реда, регламентирани в ЗДДФЛ. Печелившите следва да заплатят дължимия данък във връзка с получаването на наградите за своя сметка, като Организаторът или Visa нямат задължения в тази връзка.

6.9. Участник може да спечели само една седмична награда. Печалбата на награда в един седмичен етап не го лишава от право на участие в Промоцията през следващите седмични етапи.

to provide the data necessary for issuance of a tax certificate, the Organizer is entitled to provide the respective prize to the first reserve winner. In the event that the Organizer could not contact the first reserve winner or respectively the first reserve winner refuses to accept the prize or to provide the data required for the tax certificate, the Organizer shall provide the prize to the next reserve winner. The Organizer shall act in the way indicated in the precedent sentence till provision of the prize between the reserve winners.

6.4. The prize shall be provided upon provision of the POS terminal receipt issued for the respective payment made with Visa card in the respective week stage. The prizes shall be provided in person or by courier depending on the winner's demand, no later than 26.02.2018.

6.5. The Prizes provided may not be subject to transfer or exchange against money in cash or other benefits.

6.6. According to the Law on natural persons' income taxes (LNPIT), as of 01.01.2017, all prizes of value exceeding BGN 30 as well as all monetary prizes represent taxable income of the winner - natural person.

6.7. The prizes under the Promotion shall be provided by Visa with the logistic support of the Organizer. The Organizer shall issue to the winner who has received a prize under the Promotion, a certificate on the value of the provided prize.

6.8. The winner who has received prizes under the Campaign of value more than BGN 30 or a monetary prize is obligated to declare the taxable income and pay the taxes due. Submission of tax declarations must be performed in the terms and condition under LNPIT. The winners shall pay at their own account the tax due related to the receipt of the prizes whereas neither the Organizer nor Visa shall have obligations in that respect.

6.9. A Participant may receive only one weekly prize. The receipt of one prize during one weekly stage does not limit the ability to participate in the

6.10. Организаторът и/или Visa имат право по своя преценка да изключат Участник от Промоцията, ако не отговаря на условията за участие, посочени в настоящите Официални правила, и/или осъществи или се опита да осъществи злоупотреба с цел получаване на награда.

6.11. Организаторът или Visa не носят отговорност в случай на предоставени грешни, непълни или неточни данни от страна на Участник или при неспазване реда за получаването на наградата от страна на печелившия.

Раздел 7. Отговорност

Организаторът и Visa не носят отговорност за технически проблеми при използването на банковите карти на ПОС терминали в Участващите обекти, както и за действия на Кауфланд или негови служители.

Раздел 8. Защита на личните данни

8.1. Участието в тегленето за седмичните награди е доброволно. За участие в тегленето всеки Участник се съгласява да предостави на Организатора трите си имена, телефон и e-mail за контакт. Организаторът събира и обработване на предоставените от Участниците лични данни за и по възлагане от Visa, при спазване на приложимото законодателство.

8.2. Организаторът ясно обозначава доброволния характер на предоставяне на данните и в случай че Участник откаже да предостави личните си данни или оттегли съгласието си впоследствие, участието му в съответното теглене се преустановява.

8.3. С извършването на регистрация за участие в тегленето, Участникът се съгласява предоставените лични данни да бъдат съхранявани и обработвани за целите на тегленето, съответно за да бъдат изпращани уведомления до печелившите.

8.4. При предоставяне на непълни и/или неверни лични данни Организаторът има право да откаже участието на Участник в тегленето.

8.5. Visa и Организаторът не носят отговорност и не дължат обезщетение на лице, чиито лични данни са използвани за регистрация в тегленето от друго лице, независимо дали първото е дало или не съгласие за това.

Promotion during the following weekly stages.

6.10. The Organizer and/or Visa may at its own discretion exclude a Participant from participation in the Promotion in the following cases: if the respective Participant does not meet the requirements of these Official Rules and/or performs or tries to perform misappropriation for receiving gifts out of the Promotion.

6.11. The Organizer and Visa shall not be held liable in case of wrong, inaccurate or incomplete data provided by the Participant or in case of non-performance of the conditions on obtaining the relevant prize on part of the winner.

Section 7. Liability

The Organizer and Visa shall not be liable for technical problems related to using the bank cards on POS terminals in the Participating Sites as well as for Kaufland's or its employees' actions.

Section 8. Personal data protection

8.1. Participation in the lucky draw for the week prizes is voluntary. Each Eligible Participant accepts to provide its full name, phone number and email in order to participate in the lucky draw. The Organizer shall collect and process of the Participants' personal data for and on assignment by Visa, in compliance with the applicable legislation.

8.2. Each Participant is duly informed about the voluntary provision of personal data, as well as that in case he/she refuses to provide personal data or withdraw its consent for provision of personal data its participation in the respective lucky draws shall terminate.

8.3. Upon registration for participation in the lucky draw the Participant agrees all personal data provided to be collected and processed for the purposes of the lucky draw respectively for the purpose of notifications related to the lucky draw.

8.4. The Organizer may exclude a Participant from participation in the lucky draw due to provision of inaccurate personal data.

8.5. Visa and the Organizer shall not be held liable and shall not pay any compensation to persons whose personal data has been misused for participation in the lucky draw no matter if the

8.6. Предоставените лични данни ще бъдат изтрити в тримесечен срок от края на Промоцията.

8.7. Всеки Участник има право на достъп до обработваните от Организатора лични данни и право да поиска от Организатора заличаване, коригиране или блокиране на данните, като отправи писмено заявление до Организатора на адреса на управление, лично от физическото лице или от изрично упълномощено от него лице чрез нотариално заверено пълномощно.

8.8. Visa е администратор на лични данни регистриран по Закона за защита на личните данни в Комисията за защита на личните данни с № 421244.

Организаторът е администратор на лични данни регистриран по Закона за защита на личните данни в Комисията за защита на личните данни с №384720.

Раздел 9. Прекратяване на Промоцията

Visa със съгласието на Кауфланд има неотменимо право да прекрати Промоцията по всяко време, в случай на възникване на форсмажорно обстоятелство или при други обективни причини. В тези случаи на Участниците не се дължи компенсация.

Раздел 10. Спорове

Всички спорове, възникнали между Visa, Кауфланд или Организатора и Участниците в Промоцията, ще бъдат уреждани по взаимно съгласие. В случай че това не е възможно, страните имат право да отнесат спора за разрешаване в съответствие с българското законодателство пред компетентния съд в град София.

person has provided consent in that matter or not.

8.6. All provided personal data shall be deleted in 3-month term as of the end of the Promotion.

8.7. Each participant may access its personal data processed by the Organizer and request deletion or correction of the personal data by means of a written request forwarded to the Organizer to its address of management, signed personally or by person authorized with notary certified power of attorney.

8.8. Visa is duly registered under the Personal Data Protection Act with the Commission for Personal Data Protection as personal data controller under No. 421244. The Organizer is duly registered under the Personal Data Protection Act with the Commission for Personal Data Protection as personal data controller under No384720.

Section 9. Termination of the Promotion

Visa with Kaufland's consent is entitled to terminate the Promotion at any time due to force majeure or other objective reasons. In such cases the Participants are not entitled to compensation of any kind.

Section 10. Disputes

All disputes between Visa, Kaufland or the Organizer and the Participants in the Promotion shall be settled by mutual agreement. If no settlement is reached the dispute shall be resolved by the competent Bulgarian court in Sofia city in accordance with the applicable Bulgarian legislation.